

# جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

جلسة تشرين الأول/أكتوبر 2022 – كيغالي

## جدول أعمال المؤتمر



## الخميس 13 تشرين الأول/أكتوبر (صباحاً)

### الساعة 09:00

اجتماع اللجنة التنفيذية

\*\*\*

### الساعة 10:00

- عرض: استبيان لإنشاء دليل لأفضل الممارسات من أجل «البرلمانات الرقمية»، السيدة بينيلوبه تياوا، نائب الأمين العام لبرلمان جنوب إفريقيا
- مداخلة: السيد خوان مانويل تشيبي، الأمين العام لمجلس النواب في الأرجنتين، حول «التحديات والفرص للتحويل الرقمي للبرلمانات: حالة الأرجنتين، مع إشارة خاصة إلى تقنيات الذكاء الاصطناعي»
- مناقشة عامة مع مجموعات نقاش غير رسمية: المساعدة في الانتقال: تقديم الدعم عندما يخسر أعضاء البرلمان مناصبهم أو يتنازلون عنها.

مدير الجلسة (المناقشة): السيد شارل روبيرت، كاتب مجلس العموم الكندي

مواضيع لمجموعات النقاش غير الرسمية:

1. أنظمة لتمويل تقاعد الأعضاء
  2. أنظمة لدعم الأعضاء الذين يتنازلون عن مناصبهم طوعاً
  3. أنظمة لدعم الأعضاء الذين يخسرون مناصبهم
- وسيعرض أحد المقررين الأفكار نيابة عن كل فريق مناقشة في الجلسة العامة.  
عروض يقدمه المرشحون والانتخابات (إذا لزم الأمر) ملء منصب نائب رئيس الجمعية.



الخميس 13 تشرين الأول/أكتوبر (بعد الظهر)

الساعة 14:30

● عرض عن آخر التطورات في مركز الابتكار في البرلمانات

\*\*\*

**الموضوع: تنفيذ مدونة قواعد السلوك والآداب لموظفي البرلمانات وأعضائها**

- مداخلة: السيد عبدالله المصري الفضيل، رئيس ديوان مجلس النواب الليبي، حول "تنفيذ مدونة السلوك لموظفي البرلمانات وأعضائها"
- مداخلة: السيد برامود مودي، الأمين العام لمجلس الشيوخ في الهند، حول "مدونة قواعد السلوك والأخلاقيات لأعضاء البرلمانات، والموظفين: رفع المعايير ومستوى الأداء"
- مداخلة: السيد محمد علي كومبوزوغلو، الأمين العام للجمعية الوطنية الكبرى في تركيا، حول "تنفيذ مدونة قواعد السلوك والأخلاقيات للموظفين وأعضاء البرلمانات"

\*\*\*

الساعة 17:00: الموعد النهائي لتقديم ترشيحات للمنصبين الشاغرين كعضوين عاديين للجنة التنفيذية.



الجمعة 14 تشرين الأول/أكتوبر (صباحاً)

الساعة 09:00

اجتماع اللجنة التنفيذية

\*\*\*

الساعة 10:30

عروض يقدمها المرشحون وإجراء الانتخابات ملء المنصبين الشاغرين للعضوين العاديين للجنة التنفيذية

- مناقشة عامة: دور الأمين العام في موازنة البرلمان: الاعتماد، والإنفاق، والتدقيق

مدير الجلسة (المناقشة): السيد خوسيه بيدرو مونتيرو، الأمين العام لمجلس الشيوخ في الأوروغواي

1. ما هو دور الأمين العام في اعتماد الموازنة البرلمانية؟

2. كيف يتم تحديد الإنفاق البرلماني؟ هل للأمين العام سيطرة على قرارات الإنفاق؟

3. إلى أي مدى يشارك الأمين العام في مراقبة النفقات؟

\*\*\*

• المسائل الإدارية

• مشروع جدول أعمال الاجتماع المقبل في ربيع العام 2023.

ينتهي المؤتمر الساعة 12:30.



الجمعة 14 تشرين الأول/أكتوبر (بعد الظهر)

الساعة 12:45

صورة جماعية

الساعة 13:00

غداء في مطعم ذا لاردر **The Larder** في فندق راديسون بلو  
(سيتم تقديم استمارة تسجيل للغداء وزيارة البرلمان يوم الأربعاء 12 تشرين الأول/أكتوبر)

الساعة 14:30

زيارة إلى البرلمان في كيغالي

مغادرة مركز كيغالي للمؤتمرات بالحافلة (5 دقائق). وستستمر الزيارة قرابة ساعة ونصف الساعة.



السبت 15 تشرين الأول/أكتوبر (صباحاً)

الساعة 11:00-13:00

الجلسة المشتركة بين جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية والاتحاد البرلماني الدولي

الموضوع: مؤشرات البرلمانات الديمقراطية

تستند هذه الجلسة المشتركة بين الاتحاد البرلماني الدولي وجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية إلى الصيغة الأولية للمؤشرات الجديدة للبرلمانات الديمقراطية، استناداً إلى

الغائتين رقم 16.6 و16.7 من أهداف التنمية المستدامة.

وسيكون التركيز الرئيسي للجلسة المشتركة ممارسة عملية لاختبار المؤشر 1.1 الحكم الذاتي البرلماني.

وللمزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على المذكرة التوضيحية للجلسة المشتركة.



**ASSOCIATION DES SECRÉTAIRES GÉNÉRAUX DES PARLEMENTS  
*ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS***

**Session d'octobre 2022– Kigali / *October session 2022 - Kigali***

**ORDRE DU JOUR DE LA CONFÉRENCE / *ORDERS OF THE DAY OF THE CONFERENCE***

**Jeudi 13 octobre (matin) / Thursday 13 October (morning)**

**9h**  
Réunion du Comité exécutif

\*\*\*  
**10h**

- Présentation du questionnaire en vue de la création d'un guide de bonnes pratiques sur le « Parlement numérique », Mme Penelope Tyawa, Secrétaire générale adjointe du Parlement d'Afrique du Sud
- **Communication** : M. Juan Manuel Cheppi, Secrétaire général de la Chambre des députés d'Argentine, « Défis et opportunités de la transformation numérique des parlements : le cas de l'Argentine, et un regard particulier sur les technologies d'intelligence artificielle ».
- **Débat général avec groupes informels de discussion** : Une aide à la transition : proposer un soutien aux parlementaires qui quittent ou doivent quitter leur mandat

Conduite du débat : M. Charles ROBERT, Greffier de la Chambre des Communes du Canada

Thèmes des groupes informels de discussion :

1. Les systèmes de financement de la retraite des parlementaires
2. Les systèmes de soutien aux parlementaires qui ne se présentent pas à un nouveau mandat
3. Les systèmes de soutien aux parlementaires qui échouent à être réélus

Synthèse des rapporteurs en séance plénière et débat général.

**Présentation des candidats et, éventuellement, élection destinée à pourvoir le poste de Vice-Président.**

**9.00 am**  
Meeting of the Executive Committee

\*\*\*  
**10 am**

- **Presentation** Questionnaire to create a best practice guide for 'Digital Parliaments', Ms Penelope Tyawa, Deputy Secretary General of South African Parliament.
- **Communication** by Juan Manuel Cheppi, Secretary General of the Argentine Chamber of Deputies, on 'Challenges and opportunities for the digital transformation of parliaments: the case of Argentina, with special reference to artificial intelligence technologies'
- **General Debate with informal discussion groups** : Assisting the transition : offering support when Members of Parliament lose, or give up, their seats

Moderator: Mr Charles ROBERT, Clerk of the House of Commons of Canada

Themes for informal discussion groups:

- Systems for financing the retirement of members
- Systems for supporting members who give up their seat voluntarily
- Systems for supporting members who lose their seat

A rapporteur will present ideas on behalf of each discussion group in the plenary.

**Presentations by candidates and (if necessary) election for the Post of Vice-President of the Association**



**Jeudi 13 octobre (après-midi) / Thursday 13 October (afternoon)**

**14h30**

- Présentation des progrès récents en lien avec le projet de Centre pour l'innovation au Parlement

\*\*\*

**Thème : La mise en place de règles de déontologie pour les fonctionnaires et les parlementaires**

- Communication : M. Abdulla Almasri Fadel, Secrétaire général de la Chambre des représentants de Libye, « Mettre en œuvre des codes de conduite et d'étiquette flexibles pour le personnel et les parlementaires »
- Communication : M. Pramod Mody, Secrétaire général de la Rajya Sabha d'Inde, "Codes de conduite et d'éthique pour les parlementaires et le personnel : élever les normes et la performance".
- Communication : M. Mehmet Ali Kumbuzoglu, Secrétaire général du Parlement turc, « La mise en place d'un code de conduite et d'éthique pour le personnel et les parlementaires ».

\*\*\*

**17h : Heure limite de dépôt des candidatures pour l'élection destinée à pourvoir deux postes de membre ordinaire au Comité exécutif**

**2.30 pm**

- Presentation on recent developments from the Centre for Innovation in Parliaments

\*\*\*

**Theme: the implementation of a Code of Conduct and Ethics for staff and Members of parliaments**

- Communication: Mr Abdulla Almasri Fadel, Secretary General of the Libyan House of Representatives on 'Implementing flexible codes of conduct and etiquette for staff and members of parliaments'
- Communication: Mr Pramod Mody, Secretary General of the Rajya Sabha of India, on 'Code of conduct and ethics for Members of Parliament and staff: raising standards and performance'
- Communication: Mr Mehmet Ali Kumbuzoglu, Secretary General of Turkish Parliament on 'The implementation of a code of conduct and ethics for staff and Members of parliaments'

\*\*\*

**5pm: Deadline to submit nominations for the 2 vacant positions as ordinary members of the Executive Committee.**

**Vendredi 14 octobre (matin) / Friday 14 October (morning)**

**9h00**

Réunion du Comité exécutif

\*\*\*

**10h 30**

**Présentation des candidats et élection destinée à pourvoir deux postes de membre ordinaire au sein du Comité exécutif.**

- Débat général: Le rôle du secrétaire général dans le budget du Parlement : adoption, dépenses, contrôle.

Conduite du débat : M. José Pedro Montero, Secrétaire général du Sénat d'Uruguay

1. *Quelle est l'influence du secrétaire général dans la procédure d'adoption du budget parlementaire?*
2. *Comment les dépenses des parlements sont-elles engagées? Quelle responsabilité le secrétaire général exerce-t-il à l'égard de ces dépenses?*
3. *Dans quelle mesure le secrétaire général est-il impliqué dans le contrôle des dépenses des parlements ?*

\*\*\*

- Questions administratives
- Projet d'ordre du jour de la prochaine session au printemps 2023

**9.00 am**

Meeting of the Executive Committee

\*\*\*

**10.30 am**

**Presentations by candidates and election for the 2 vacant posts of ordinary member of the Executive Committee**

- General debate: The role of the Secretary General in the budget of Parliament: adoption, spending and scrutiny.

Moderator: Mr José Pedro Montero, Secretary General of the Senate of Uruguay.

1. *What is the role of the Secretary General in the adoption of the parliamentary budget?*
2. *How is parliamentary spending decided? Does the Secretary General have control over spending decisions?*
3. *To what extent is the Secretary General involved in expenditure control?*

\*\*\*

- *Administrative questions*
- *Draft agenda for the next meeting in Spring 2023*

**La conférence s'achève à 12h30 / Conference ends at 12.30pm**

**Vendredi 14 octobre (après-midi) / Friday 14 October (afternoon)**

**12 h45**  
**Photo de groupe**

**13 h**  
**Déjeuner au restaurant The Larder (Radisson Blu Hôtel)**  
(Un formulaire d'inscription pour le déjeuner sera mis à disposition le mercredi 12 octobre)

**14h30**  
**Visite du Parlement du Rwanda**  
(départ **en bus** depuis le centre de conférences – 5 minutes)  
La visite dure environ 1 heure 30.

**12.45pm**  
**Group photo**

**1am**  
**Lunch at The Larder restaurant in the Radisson Blu**  
(A registration form for the lunch and the parliament visit will be provided on Wednesday 12 October)

**2.30pm**  
**Visit to the Parliament in Kigali**  
Depart **by bus** from the Kigali Conference Centre (5 minutes).  
The visit will last approximately 1hr 30 minutes.

**Samedi 15 octobre (matin) / Saturday 15 October (morning)**

11h – 13h

**Conférence conjointe ASGP – UIP**

*Thème : Les indicateurs pour des parlements démocratiques*

La conférence conjointe ASGP-UIP a pour thème la version préliminaire des nouveaux indicateurs pour des parlements démocratiques, basés sur les cibles 16.6 et 16.7 des objectifs de développement durable.

L'objectif principal de la session conjointe sera de tester, en pratique, l'indicateur 1.1 Autonomie parlementaire.

Pour plus d'informations, consultez la [note de cadrage](#) de la session conjointe.

11am - 1pm

**Joint ASGP-IPU session**

*Theme: Indicators for democratic parliaments*

This joint IPU-ASGP session is based around the Preliminary version of the new [Indicators for democratic parliaments, based on SDG Targets 16.6 and 16.7](#).

The main focus of the joint session will be a practical exercise to test *Indicator 1.1. Parliamentary autonomy*.

For more information, please see the [Concept note](#) for the joint session.